



Anand Sahib

Utazás a spiritualitás felé
Magyar fordítás

Index

1.	Anand Sahib-----	1
2.	Ardas-Ima-----	21
3.	A lélek útja -----	25
4.	Filozófia az utazáshoz-----	27
5.	A nők szerepe -----	29
6.	A turbán jelentősége -----	32
7.	Az alázatosság kulcsa az utazásodban -----	34



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raag Raamkalee, Harmadik Guru, Anand ~ The Song Of Bliss:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Egy örök Isten, aki az Igaz Guru kegyelméből valósult meg: .

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

Ó, édesanyám, a boldogság állapota tört fel bennem, mert találkoztam az Igaz Guruval.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Az Igaz Guruval való találkozásakor az intuitív béke és nyugalom állapotában vagyok, mintha egy örömteli dallam vibrálna az elmémben.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Úgy tűnik, az ékszerszerű zenei ütemek tündérszerű hitveseikkel együtt érkeztek volna Isten dicséretét énekelni.

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Énekeljük Isten dicséretét azokkal, akik elménkben Istent foglalták el, és teljesen el vannak ragadtatva.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Nanak azt mondja: Boldog vagyok, mert találkoztam az Igaz Guruval. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Ó, elmém, maradj mindig Istenre hangolódva.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

Ó, elmém, maradj Istenre összpontosítva; Eltöröl minden bánatot.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

Mindig segíteni fog, és minden feladatát elvégzi.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Miért hagyod el az elmédből azt a Mester-Istent, aki mindenre képes?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Nanak azt mondja: Ó, elmém, mindig összpontosíts Istenre. ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

Ó, örök Isten, mi van, ami nincs mennyei otthonodban?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

Minden a Te irányításod alatt áll, de csak az fogadja el, akit Te magad adod.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

Aztán mindig a Te dicséretedet énekli, és a Te nevedet elmélyíti.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

A Shabad isteni dallama vibrál az elmében, ahol Naam lakik.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

Nanak azt mondja: Ó, az Igaz Mester, mi az, ami nincs benned? ||3|

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥

Az örök Naam az egyetlen támaszom.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

Az Igaz Név az egyetlen támaszom, amely megszüntette minden kapzsiságomat.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

Békét és nyugalmat hozva Naam örökkévalóságban nyilvánult meg a szívemben, és teljesítette minden vágyamat.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Örökké a Guru iránt vagyok elkötelezett, aki ilyen dicsőséggel és nagyszerűséggel rendelkezik.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥

Nanak azt mondja: Hallgassatok, szentek, rögzítsétek szívetekben a Guru szava iránti szeretetet.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੇ ॥੪॥

Az Örök Naam az életem támasza. ||4||

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥

Ez az áldott szív úgy érzi, mintha az öt ősi hang vibrálna benne.

ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

Ó, Istenem, az az áldott szív, amelybe hatalmadat csepegtetted, folyamatosan érzi az isteni zene szólását.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

Ellenőrzés alá vontad annak az embernek mind az öt démonát (a vágyat, a haragot, a kapzsiságot, a ragaszkodást és az egót), és eltávolítottad a halálfélelmet.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Csak azok az emberek összpontosítottak Isten nevére, akiknek a sorsába Naam áldásait helyezted a kezdetektől fogva.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

Nanak azt mondja, ebben az elmében a béke uralkodik, mintha a folyamatos isteni zene dallama szólalna meg. ||5||

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

Az igazi Isten utáni vágy nélkül ez az emberi test teljesen tehetetlen.

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

Mit tehet ez a tehetetlen test Isten iránti valódi vágy nélkül?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

Ó, a világegyetem Mestere, Rajtad kívül senki sem mindenható; kérlek, adj kegyelmet.

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

Rajtad kívül ennek a testnek nincs más támasza, csak úgy lehet szépíteni, ha ráhangolódunk a Guru Szavára.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥

Nanak azt mondja: Isten iránti szeretet nélkül mit tehet ez a tehetetlen test? ||6||

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੇ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

Mindenki a boldogságról beszél; de a boldogságot csak a Gurun keresztül ismerhetjük meg.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

Ó, kedves barátaim, csak amikor a Guru megmutatja kegyelmét, akkor az ember megismeri a Guru valódi boldogságát.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

Kegyét megadva a Guru elpusztítja minden bűnét, és megáldja őt a lelki bölcsesség gyógyító kenőcsével.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Akik belülről felszámolják a világi dolgok iránti ragaszkodást, azoknak életüket az Örökkévaló Isten ékesíti meg.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

Nanak azt mondja, ez az igazi boldogság, és ezt a fajta boldogságot csak a Gurun keresztül ismerhetjük meg. ||7||

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

Istenem, csak az kapja meg ezt a boldogságot, akinek adsz.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੇ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

Igen, egyedül ő kapja meg a boldogság ezen ajándékát, akinek te adod; különben mit tehetnek a tehetetlen teremtmények?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Vannak, akik kétség által megtévesztve mind a tíz irányban vándorolnak, de vannak olyanok is, akiknek életét úgy szépíted fel, hogy Naámhoz csatolod őket.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

A Guru Kegyelme által azok elméje szeplőtelenné válik, akiknek a Te Akaratod tetszik.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੇਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

Nanak azt mondja: Ó, Istenem, egyedül ő kapja meg a boldogság ezen ajándékát, akinek te adod.

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੇ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥

Jöjjetek kedves szentek, gondolkozzunk el a leírhatatlan Isten erényein.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

Beszéljünk erről a leírhatatlan Istenről, és gondoljunk arra, hogyan valósulhat meg.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

Isten úgy valósulhat meg, hogy testünket, elménket, gazdagságunkat és mindent átadjuk a Gurunak, és engedelmeskedünk parancsának.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Ó szent emberek, engedelmeskedjete a guru parancsának, és énekeljétek Isten dicséretét

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥

Nanak azt mondja, figyeljete szentekre, gondolkozzatok el a leírhatatlan Isten erényein.

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Ó, ingatag elme, okosságon keresztül, soha senki sem ismerte fel Istent.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥

Az elmém, figyelj, soha senki nem ismerte fel Istent okosságon keresztül

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

Ez a Maya annyira lenyűgöző; ami minden kétséget kizárt

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥

Ezt a lenyűgöző maját ugyanaz az Isten teremtette, aki a világi illúzió megtévesztő bájitalát is átadta a halandóknak.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੇਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

Istennek szentelem magam, aki olyan édesvé tette a majához való kötődést.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

Nanak azt mondja: Ó, higanyos elmém, senki sem valósította meg Istent az okosság által.

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

Kedves elmém, mindig emlékezz az örök Istenre szeretettel és odaadással.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Ez a család, amelyet látsz, nem megy veled a halál után.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

Miért ragaszkodsz érzelmileg ahhoz, ami végül nem fog elkísérni?

ਐਸਾ ਕੰਮੁ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥

Soha ne csinálj ilyen cselekedetet, amiért végül megbánod.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Hallgasd meg az Igaz Guru tanításait, amelyek örökre veletek maradnak.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

Nanak azt mondja: Kedves elmém, mindig szeretettel emlékezz az örökkévaló Istenre.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Ó, felfoghatatlan és felfoghatatlan Isten, soha senki sem találta meg a határaidat.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

Igen, senki sem találta meg a határaidat, és csak te ismered magad.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

Minden élőlény és lény a te játékod; hogyan írhat le bárki téged?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Te vagy az, aki megteremtette ezt a világot, te vagy az, aki minden élőlényen keresztül beszél és gondoskodik róluk.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

Nanak azt mondja, Istenem! Mindig érthetetlen vagy, és soha senki sem találta meg erényeid határát

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੋਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

Az angyalok és a bölcsek keresik az ambrosialis nektárt; de ezt a nektárt csak a Gurutól nyerik.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Az, akire a Guru kinyilvánította irgalmát, Naam nektárját kapta, mert elméjébe foglalta az örök Istent.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

Istenem, minden élőlényt Te teremtetted; sok ember látja, hogy a Guru eléje jön, hogy áldásait keresse.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Kapzsiságuk és egoizmusuk eloszlik, és az Igaz Guru kellemesnek tűnik.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

Nanak azt mondja, csak az, akire Isten kegyelmessé vált, megkapta Naam nektárját a Gurutól.

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

A bhakták életmódja egyedi és egyedi.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

Igen, a bhakták életmódja egyedi és megkülönböztethető; a legnehezebb utat követik.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

Lemondnak a kapzsiságról, az egoizmusról és a világi vágyakról, nem sokat beszélnek magukról.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

Az út, amelyet az életben követnek, élesebb, mint egy kétélű kard, és finomabb, mint a haj (fáradtságos és kihívást jelentő). c

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

A guru kegyelméből azok, akik elhagyták önhitüket; a maják iránti vágyuk eltűnik Isten emlékezetében

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

Nanak azt mondja, Isten bhaktáinak életmódja korról korra egyedi és egyedi maradt.

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

Ó, Mester-Isten, ahogy szeretnéd, teremtményeid ennek megfelelően viselkednek; Én nem tudok többet erényeidről.

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਹੇ ॥

Bármelyik úton is járunk, úgy viselkedünk, ahogy kívánod.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Irgalmasságot mutatva, akit Naámhoz hangolsz, mindig szeretettel emlékeznek Rád.

ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Akiknek dicséreteid isteni szavait imádkozod, élvezzétek a békét a Gurun keresztül a szent gyülekezetben.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ ॥੧੫॥

Nanak azt mondja: Ó, örökkévaló Isten, ahogy kívánod, a teremtményeket ennek megfelelően viselkeded.

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

Ez a boldogság dala a legszebb isteni szó.

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Az igazi Guru szavalta ezt az örök örömdalt, amelyet az Isteni Igé díszít.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

Ez a boldogság dala azoknak az elméjében van rögzítve, akik annyira előre el vannak rendelve.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Sok halandó vándorol körül, dicsekedve sekély tudásával, de soha senki sem ismerte fel Istent, és pusztá beszélgetésekkel kapott boldogságot.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

Nanak azt mondja, hogy az igazi Guru szavalta az Isteni Igét adó boldogságot.

ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

Azoknak a bhaktáknak az élete tiszta lett, akik elmélkedtek Istenről.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Igen, azok, akik szeretettel meditáltak Istenről a Gurun keresztül, makulátlanokká váltak.

ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

Anyjuk, apjuk, családjuk, és mindazok, akik kapcsolatba kerülnek, megszenteltek.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Isten neve olyan boldogság forrása, hogy azok, akik kimondják, és akik hallgatnak, tisztává válnak. Azok, akik ezt elméjükbe rejtik, szintén makulátlanokká válnak.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

Nanak azt mondja, hogy mindazok, akik Isten Nevén elmélkedtek, tisztává váltak.

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਉਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

Az intuitív nyugalom állapot a rituális cselekedetek révén nem alakul ki, és intuitív nyugalom nélkül a szkepticizmus nem tér el.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

Az emberek feladták mindenféle cselekedet kipróbálása után, mert a szkepticizmus nem tér el pusztán rituális cselekedetektől.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

Az elmét szkepticizmus szennyezi; hogyan lehet megtisztítani?

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

Tisztítsa meg elméjét a Guru szavára hangolódva, és tartsa tudatosságát Istenre összpontosítva.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

Nanak azt mondja, hogy Guru kegyelmével intuitív nyugalom alakul ki, és ez a szkepticizmus eloszlik.

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Néhány ember külsőleg tisztának tűnik, de elméjük mocskos a gonoszságoktól.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥

Igen, azok, akik kívülről tiszták és szennyezettek belül, elvesztették emberi életüket ebben a játékban.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

A világi vágyak szörnyű betegsége sújtja őket, és még a halál gondolatát is elhagyták elméjükből.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੇ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

A Védákban Isten nevét a legfelsőbbnek nyilvánították, de nem hallgatnak erre a tanácsra, és kísértetekként vándorolnak tovább.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥

Nanak szerint azok, akik elhagyják az Igazságot (Istent) és ragaszkodnak a hamissághoz (Maya), elvesztették emberi életüket ebben a játékban.

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Azok, akik belülről tiszták és kívülről is makulátlanok.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥

Azok, akik az igazi gurutól tanulták meg viselkedésüket és életmódjukat, igen, belülről tiszták és kívülről makulátlanok.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Még egy csomó hamisság sem érinti őket, és Maya iránti vágyaik odaadó imádattal végződnek.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

A legjobbak a Naam kereskedői, akik Naam vagyonának megszerzésével érték el az emberi élet célját.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

Nanak azt mondja, hogy azok, akiknek tiszta az elméje, mindig a Guru szavára koncentrálnak.

ਜੇ ਕੇ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

Ha bármelyik tanítvány valóban hű akar lenni a Guruhoz.

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

Igen, ha bármelyik tanítvány hű akar lenni a Guruhoz, akkor őszintén követnie kell a Guru tanításait.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

Gondolkodnia kell a guru tanításain, és be kell foglalnia azokat a belső lelkiismeretbe.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

Lemondva az önhittségről, az ilyen személynek mindig a Gurutól kell függnie, és a Guru kivételével nem szabad bárki mást követnie spirituális útmutatásért.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੇ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

Nanak azt mondja, figyeljete, óh szentek: az ilyen tanítvány őszinte hittel fordul a Guru felé, és hű lesz a Guruhoz.

ਜੇ ਕੋ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

Ha valaki elfordul a Guru szavától anélkül, hogy követné az Igaz Guru tanításait, nem fog felszabadulni a majáktól.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

Sehol máshol nem lehet megszabadulni a maják kötelékétől; menj és kérdezd meg erről a bölcseket.

ਅਨੇਕ ਜੂਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

Az ilyen ember számtalan születésen keresztül vándorol, de anélkül, hogy követné az Igaz Guru tanításait, nem fog felszabadulni Maya kötelékei alól.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

A Maya kötelékeiből való felszabadulás csak akkor érhető el, ha a guru menedékébe érkezik, mert csak az igaz Guru tanítja az élet igaz útját az Isteni Igén keresztül.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

Nanak azt mondja, szemléld ezt, és nézd meg, hogy az Igaz Guru szava nélkül az ember nem kap felszabadulást a Maya kötelékeiből.

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੇ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Ó, az Igaz Guru szeretett tanítványai, jöjjetek és énekeljétek a Guru Isteni Szavait.

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

Énekeld az Isteni szavakat, a legfelsőbb szavakat (Bani) mindenkéül, amelyeket a Guru mond.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Ezek az Isteni Szavak, amelyeket a Guru mond, azok szívébe ágyazódnak, akik Isten kegyelmi pillantásával vannak megáldva.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥

Vegyél részt Naam ambrosialis nektárjában, maradj örökre átitatva Isten Szeretetével, és szeretetteljes odaadással meditálj Istenről.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

Nanak azt mondja, örökké énekelje ezeket az Isteni himnuszokat, amelyeket a Guru mond.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

Azok a szavak, amelyeket bárki más mond ki, mint az Igaz Guru, hamisak.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Igen, anélkül, hogy az igazi Guru kimondaná vagy jóváhagyná, minden más himnusz hamis.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

Hamisak a szavalók, hamisak a hallgatók, és hamisak azok, akik hamis Baniról beszélnek.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੂ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Folyamatosan imádkozhatják Isten nevét nyelvükkel, de nem értik, mit mondanak.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੇਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

Tudatosságukat Maya megtévesztette, csak szavakat szavalnak megértés nélkül.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

Nanak azt mondja, hogy anélkül, hogy az igaz guru kimondaná vagy jóváhagyná, az összes többi Baani (szó) hamis.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

A Guru Igéje olyan, mint egy felbecsülhetetlen értékű ajándék, amelyet Isten erényei fűznek össze.

ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

Az, akinek elméje a guru felbecsülhetetlen értékű szavára van hangolva, beleolvad ebbe.

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

Akinek elméje a Guru szavára összpontosul, az örök Isten iránti szeretetet fejleszti ki.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

Aki Isten megáldja ezt a megértést, felismeri, hogy Isten neve és dicséretének szava felbecsülhetetlen.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

Nanak azt mondja, a Guru szava olyan, mint egy felbecsülhetetlen értékű ajándék, amelyet Isten felbecsülhetetlen erényei tartogatnak.

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

Miután megteremtette a lelket és a maját, a Teremtő alárendeli őket az Ő Parancsának.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

Végrehajtva rendjét, Ő maga látja az elme és a Maya közötti játékot; Csak egy ritka Guru követőjének adja meg a megértést erről a darabról.

ਤੇੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Az ilyen személy rögzíti a guru szavát az elmében, és felszabadul a Maya kötelékeinek megtörésével.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

Aki Isten maga áldja meg a bölcsességet, hogy kövesse a guru tanítását, szeretettel hangolja elméjét Istenhez.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥

Nanak azt mondja: Ő maga a Teremtő, és Ő maga nyilatkoztatja ki parancsát.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

A Smritis és a Shastrák olvasói a jóra és a gonoszra reflektálnak, de nem értik a valóság valódi lényegét.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Igen, nem értik a valóság valódi lényegét, és a guru tanításai nélkül nem ismerhetik meg a valóság valódi lényegét.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥

Az egész világ elmerül a maják és a kétely három kötőerejében; életének éjszakáját a tudatlanság álmában tölti.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਰੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੇਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥

A Guru Kegyelméből csak azok az emberek maradnak ébren a tudatlanság álmából, akikben Isten lakozik, és akik a Guru ambrosiális szavát éneklik.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥

Nanak azt mondja, hogy csak az a személy ismeri fel a lényegi valóságot (Istent), akit mindig áthat Isten szeretete, és aki ébren marad, és ellenzi Maya csábításait.

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Miért kellene elhagyni azt az Istent, aki táplálékot ad az anya méhében?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵੇ ॥

Igen, miért felejtjük el az elméből egy ilyen nagy jótevőt, aki táplálékot nyújt az anyaméh tüzeiben?

ਓਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵੇ ॥

Semmi sem árthat annak, akit Isten átitat az Ő szeretetével.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

Isten maga oltja be szeretetét, ezért a Guru tanításait követve mindig szeretettel és odaadással kell emlékeznünk rá.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

Nanak azt mondja, miért felejt el egy ilyen nagy jótevőt az elméből?

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

Ahogy a tűz az anyaméhben van, úgy a Maya iránti vágy is kint van.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੇ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

A méhben lévő tűz és a maják (világi gazdagság és hatalom) iránti égő vágy hasonló természetű; ilyen a játék, amelyet a Teremtő állított fel.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Amikor Isten úgy kívánja, a gyermek megszületik, és a család nagyon elégedett.

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

Az Isten iránti szeretet elmúlik, és a gyermek ragaszkodik a világi vágyakhoz; Maya forgatókönyve fut.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੇਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

Ez a Maya, ami miatt Isten feledésbe merül, az érzelmi kötődés és a kettősség iránti szeretet felgyülemlik.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

Nanak azt mondja, hogy Guru kegyelméből azok, akik továbbra is ráhangolódnak Istenre, felismerték Őt, miközben Maya közepén éltek.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

Maga Isten felbecsülhetetlen; értékét nem lehet megbecsülni.

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

Igen, Értékét senki sem tudja megbecsülni, az emberek belefáradtak a próbálkozásba.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੇ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

Ha valaki találkozik és követi egy ilyen Igaz Guru tanításait, az önbecsülés eltűnik, akkor teljesen át kell adnia magát annak a Gurunak.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

Amikor az embert Isten szeretete átítatja, akkor Isten, akihez tartozik, elméjében lakozik.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

Ó, Nanak, Isten maga felbecsülhetetlen, de nagyon szerencsések lesznek, akiket Isten egyesít a Guruval.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

Isten neve az én gazdagságom, és az elmém Naam kereskedője

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥

Igen, Isten neve az igazi gazdagságom, és elmém Naam kereskedője. Az igazi Gurutól kaptam tudomást erről a gazdagságról.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

Emberi lények, meditáljatok minden nap Isten Nevén szeretetteljes odaadással, és mindennap keressétek annak hasznát (boldogságát).

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

Csak azok kapták meg ezt a gazdagságot, akiket Isten maga szeretett volna adni.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

Nanak azt mondja: Isten neve az én igazi gazdagságom, és az elme kereskedőjévé vált.

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

Ó, nyelvem, belemerültél a különféle ízek kóstolásába, így a világi ízek iránti vágyad nem szűnik meg

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

Igen, a különböző világi ízek iránti vágyatok semmiképpen sem szűnnek meg, amíg el nem éritek Isten Nevének finom lényegét.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

Ha elfogadod Isten Nevének finom lényegét, és részt veszel Isten Nevének ebben az esszenciájában, akkor többé nem fog zavarni semmilyen más vágy.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

Isten kegyelméből Isten Nevének ezt a finom lényegét fogadja az, aki követi az Igaz Guru tanításait

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥

Nanak azt mondja, hogy amikor Naam boldogsága az elmében lakozik, minden más világi élvezet feledésbe merül.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Ó, testem, amikor Isten beléd árasztotta isteni fényét, akkor jöttél a világra.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Igen, csak amikor Isten beléd helyezte isteni fényét, akkor jöttél erre a világra.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Maga Isten az anya és maga az apa, aki az ember teremtménye után gondoskodik a lényekről.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Amikor Guru kegyelméből az ember megértette ennek a világnak a valóságát, akkor rájön, hogy ez a világ csak játék, és nem más, mint Isten játéka.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

Nanak azt mondja, hogy amikor Isten letette az univerzum alapját, és beléd helyezte isteni fényét, csak akkor jöttél erre a világra.

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

Az elmém örömteli lett, amikor felismertem Isten jelenlétét a szívemben.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

Ó, barátom, énekelj örömeidet, mert szívem Isten temploma lett.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

Igen, barátom, mindig énekelj örömteli énekeket Isten dicséretéről; ezzel soha nem sújt bánat vagy fájdalom.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥

Boldogok azok a napok, amikor ragaszkodom a Guru szavához, és szeretettel meditálok Mester-Istenemre.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੇ ॥

A Guru szaván keresztül valósítottam meg Isten dicséretének folyamatos dallamát, és most élvezem Isten Nevének örömét.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੇ ॥੩੪॥

Nanak azt mondja: Maga Isten, aki mindenre képes, találkozott velem.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

Testem, milyen értékes cselekedeteket tettél azzal, hogy erre a világra jöttél?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Igen, ó testem, mióta e világra jöttél, milyen jó cselekedeteket tettél?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

Nem rögzítetted az elmédben azt az Istent, aki teremtett téged.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

A Guru Kegyelméből Isten lakozik annak a személynek az elméjében, akinek az előre elrendelt sorsa beteljesedett.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

Nanak azt mondja, aki elméjét a Guru tanításaira összpontosította, elérte az emberi élet célját, és Isten jelenlétében jóváhagyják.

ਏ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

Szemem, Isten beléd árasztotta az Ő Fényét; ezért ne lássatok mást, csak Istent (inkább lássátok Istent, aki mindenkinben és mindenütt áthatja Istent).

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Ne láss mást, csak Istent, aki mindenütt áthatja, egyedül Isten méltó a látásra

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Szemem, ez az egész világ, amelyet látsz, Isten megnyilvánulása; ez az Istennek ez a formája, amelyet szemeim látnak.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

A Guru kegyelméből felismertem ezt, és most, bárhol is látok, csak egy Istent látok, és Istenen kívül senki más nincs.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

Nanak azt mondja: Korábban ezek a szemek szellemileg vakok voltak, amikor találkoztak az igazi Guruval, az isteni fény jött beléjük, és most ezek a szemek mindenhol Istent látják.

ਏ ਸ੍ਰਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥

Ó, füleim, csak azért küldtek ide, hogy meghallgassátok Isten dicséretét.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

Igen, ragaszkodtok a testhez, és azért küldtek ide, hogy meghallgassátok a Guru isteni szavait Isten dicséreteiről.

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Az elme és a test megújul, ha meghallgatja a Guru isteni szavait Isten dicséreteiről, és a nyelv elmerül Naam nektárjában.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

Isten olyan csodálatos és érthetetlen, hogy állapotát nem lehet leírni.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੇ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

Nanak azt mondja, hallgassa meg az ambrosiális Naamot, és légy makulátlan, csak azért jöttél létre, hogy hallgass az isteni Igére.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

A lelket a testbarlangba helyezve Isten belefújta az élet leheletét, mintha levegőt fújna egy hangszerbe.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

Igen, Isten az élet leheletét fújta a testbe, és feltárta a kilenc testszervet a kilenc ajtón keresztül (két szem, két fül, két orrlyuk, egy nyelv és két kivezetés a vizelet és ürülék számára), de a tizedik ajtót rejtve tartotta.

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Akinek Isten megáldotta Naam iránti szeretettel a Gurun keresztül, kinyilatkoztatta nekik a tizedik ajtót is.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

Abban a legfelsőbb szellemi állapotban, ahol a tizedik ajtó kinyilatkoztatásra került, felismerjük Isten Nevének korlátlan gazdagságát sok szép formában.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

Nanak azt mondja, hogy a lelket a testbarlangba helyezve kedves Isten belefújta az élet leheletét, mintha levegőt fújna egy hangszerbe.

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

Énekeljétek Isten dicséretének ezt az igaz énekét a szent gyülekezetben

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੇਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Igen, Énekeld ezt az üdvösség énekét a szent gyülekezetben, ahol mindig szeretettel elmélkednek az örök Istenről.

ਸਚੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

Ó Istenem, csak akkor meditálnak Rád, amikor ez tetszik Neked, és akit megáldasz ezzel a megértéssel a Gurun keresztül.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Az örökkévaló Isten mindennek a Mestere, csak ők ismerik fel Őt, akire kegyelmessé válik.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੇਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥

Nanak azt mondja, csatlakozva a szent gyülekezethez, énekelik Isten dicséretét.

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

Szerencsések, hallgassátok az üdvösség énekét; ezt a dalt hallgatva minden kívánságotok teljesül.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥

Akik hallgatták az üdvösség énekét, felismerték Istent, és minden aggodalmukat eltávolították

ਦੂਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Az Isteni Szó hallgatásával minden bánatuk és nyomorúságuk eltűnt.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

Az igazi Guru isteni szavának megértésével minden szent és barát örül.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

Azok, akik hallgatják vagy kimondják a Guru szavát, makulátlanokká válnak, amikor látják az igazi Gurut ebben a himnuszban, a boldogság énekében.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

Nanak alázatosan állítja, hogy azok, akik a Guru szavára koncentrálnak, a boldogság úgy jelenik meg bennük, mintha megállás nélküli isteni dallamok játszanának a fejükben.

ਅਰਦਾਸ

Ima

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Isten Egy. Minden győzelem a Csodálatos Gurué (Istené).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

A tisztelt kard (Isten a gonosztevők Pusztítójának alakjában) segítsen rajtunk!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Óda a tekintélyes kardról a tizedik guru által.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Először emlékezz a kardra (Isten a gonosztevők elpusztítója formájában); majd emlékezzünk Nanakra (elidőzzünk lelki hozzájárulásán).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Aztán emlékezz és meditálj Guru Angadra, Guru Amar Dasra és Guru Ram Dasra; Segítsenek nekünk! (részletezzén spirituális hozzájárulásukat)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Emlékezz és meditálj Guru Arjan, Guru Hargobind és a tisztelt Guru Har Rai rajtuk. (részletezzén spirituális hozzájárulásukat)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Emlékezz és meditálj a tiszteletreméltó Guru Har Krishan felett, akit látva minden fájdalom elmúlik. (Tudjon meg lelki hozzájárulásukon)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Emlékezzén Guru Tegh Bahadurra, és akkor a spirituális gazdagság kilenc forrása siet haza.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Istenem! segítsen nekünk mindenhol azzal, hogy megmutatja az utat.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Emlékezzon a tiszteletreméltó tizedik gurura, Gobind Singhre (elidőz az ő spirituális hozzájárulásán). Istenem! segítsen nekünk mindenhol azzal, hogy megmutatja az utat.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gondolkodj és meditálj a Tíz Király isteni fényén, amelyet a tekintélyes Guru Granth Sahib tartalmaz, és fordítsd gondolataidat Guru Granth Sahib isteni tanításaira, és élvezd Guru Granth Sahib látványát; Utter Wahe Guru (Csodálatos Isten)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gondolj az Öt Szeretett tetteire, a négy fiára (Guru Gobind Singhre); a negyven mártír; a fékezhetetlen elszántságú bátor szikhek közül; a Naam színevel átitatott bhakták közül; azokról, akik elmerültek a Naamban; azokról, akik emlékeztek a Naamra, és társaságban megosztották ételeiket; az ingyenes konyhát elindítók közül; azokról, akik kardjukat hadonászták (az igazság megőrzéséért); azoké, akik figyelmen kívül hagyták mások hiányosságait; A fent említettek mind tiszták és igazán odaadóak voltak; Utter Wahe Guru (Csodálatos Isten)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Gondoljunk csak arra, milyen egyedülálló szolgálatot tettek azok a bátor szikh férfiak és nők, akik feláldozták a fejüket, de nem adták fel szikh vallásukat; Akik darabokra vágták magukat a test minden ízületéből; Kinek eltávolították a fejbőrét; Akiket megkötöztek és a kerekeken forgattak és darabokra törtek; Akiket fűrész vágott; Akiket elevenen lenyúztak; Akik feláldozták magukat, hogy megőrizték a Gurdwarák méltóságát; Akik nem hagyták el szikh hitüket;

Akik megtartották szikh vallásukat, és utolsó leheletükig megőrizték hosszú hajukat; Utter Wahe Guru (Csodálatos Isten)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Fordítsa gondolatait a Szikh Religion és az összes Gurdwara összes székhelyére; mondd ki a Wahe Gurut (Csodálatos Isten)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Először az egész tisztelt Khalsa ezt a könyörgést teszi, hogy meditáljanak a Neveden; és minden öröm és kényelem jöjjön az ilyen meditáción keresztül.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Ahol a tiszteletreméltó Khalsa jelen van, adj védelmet és kegyelmedet; A szabad konyha és a kard soha ne fogjjon el; Őrizd meg bhaktáid becsületét; Győzelem a szikh népre; A tisztelt kard legyen mindig segítségünkre; A Khalsa mindig részesüljön kitüntetésben; Utter Wahe Guru (Csodálatos Isten)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Kérjük, ruházza át a szikheket a szikhizmus ajándékával, a hosszú haj ajándékával, a szikh törvények betartásának ajándékával, az isteni tudás ajándékával, a szilárd hit ajándékával, a hit ajándékával és a név legnagyobb ajándékával. Istenem! A kórusok, a kastély és a transzparenssek legyenek örökké; győzzön valaha az igazság; mondd ki a Wahe Gurut (Csodálatos Isten)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Maradjon minden szikh elméje alázatos, bölcsességük pedig magasztos; Istenem! Te vagy a bölcsesség védelmezője.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਣਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

Ó, Igaz Atya, Wahe Guru! te vagy a szelídek becsülete, a gyámoltalanok ereje, a menedék nélküliek menedéke, alázatosan imádkozunk a jelenlétedben... (helyettesítsd az itt elmondott alkalmat vagy imát).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Bocsásd meg hibáinkat és hiányosságainkat a fenti ima elmondása során. Szívesen teljesítse mindenki tárgyát.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Kérünk, hogy találkozzunk azokkal az igaz bhaktákkal, akikkel emlékezhetünk és meditálhatunk rajta. Istenem! az Igaz Guru Nanak által, a Te neved felemelkedjen, és minden boldoguljon akaratod szerint.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

A Khalsa Istené; minden győzelem Isten győzelme.

Induljon el a lélek utazására: táplálja szellemét

Fedezzen fel olyan gyakorlatokat, amelyek felemelhetik spirituális utazását, és mélyebb értelmét találhatják az életben.

A szikhizmus három alapelve az utazáshoz:

Naam Japna: Isteni emlékezés

Kirat Karni: dolgozzon becsületesen

Vand Chhakna: megosztás másokkal

Vezess minket a lelki felszabadulás (mukti) és az igazságos társadalom felé. Ezek az alapelvek, amelyeket a Guru Granth Sahib tartalmaz, alkotják a szikh élet alapkövetét.

4. Guru Ram Das Ji bölcsessége a mindennapi gyakorláshoz: A Guru Granth Sahib című könyvében (305-306. oldal) mélyreható betekintést nyújt egy szikh mindennapi spirituális utazásába:

A nap 1. feladata: A Guru igazi tanítványa minden napot azzal kezd, hogy szeretettel emlékezik Istenre.

Tisztítsa meg a testet és az elmét: Kelj fel korán, fürödj meg, és merülj el Isten emlékében, érezd, hogy lelked isteni nektárban fürdik.

Elengedés az emlékezésen keresztül: A Guru tanításainak követése és az Isteni Névre való odaadó emlékezés megszünteti a világi kötődések okozta szenvedést és belső zűrzavart.

Énekelj és elmélkedj: Folyamatosan énekelj az isteni dicséreteket, és elmélkedj az isteni néven mindennapi tevékenységeid során.

Legyen a béke jelzőfénye: A Guru követője, aki minden lélegzetvételével szeretettel emlékezik az Isteni Névre, derűs és inspiráló lélekké válik.

Fogadd el az isteni bölcsességet: A Guru ezt a mély bölcsességet ajándékozza azoknak, akik kiérdemelték kegyelmét.

Inspirálj másokat: Guru Nanak meghajol a tanítvány előtt, aki nem csak emlékszik az isteni névre, hanem másokat is erre ösztönöz.

Ritka és értékes lelkek: Ritka az igazán odaadó egyének, de az isteni emlékezésük számtalan más ember számára előnyös lelkileg.

Kerülje el a negativitást: Határozza el magát azoktól, akik figyelmen kívül hagyják a Guru tanításait, és a spirituális tudatlanság körforgásában maradnak. Óvakodj azoktól, akik kedvesen beszélnek a jelenlétedben, de a hátad mögött negativitást terjesztenek.

Filozófia az utazáshoz

A szikhizmus filozófiáját a logika, az átfogóság és a spirituális és anyagi világ "sallangmentes" megközelítése jellemzi. Teológiáját az egyszerűség jellemzi. A szikh etikában nincs ellentét az egyén önmaga és a társadalom iránti kötelessége (sangat) között.

A szikhizmus a legfiatalabb világvallás, amelyet Guru Nanak alapított mintegy 500 évvel ezelőtt. Hangsúlyozza az Egyetlen Legfelsőbb Lénybe és a Világegyetem Teremtőjébe (Waheguru) vetett hitet. Egyszerű egyenes utat kínál az örök boldogsághoz, és a szeretet és az egyetemes testvériség üzenetét terjeszti. A szikhizmus szigorúan egyistenhívő hit, és Istent ismeri el az egyetlenként, aki nincs kitéve az idő és a tér korlátainak. A szikhizmus úgy véli, hogy csak egy Isten létezik, aki a Teremtő, Fenntartó, Pusztító, és nem ölt emberi formát. Az inkarnáció elméletének nincs helye a szikhizmusban. Nem tulajdonít semmilyen értéket az isteneknek, istennőknek és más istenségeknek.

A szikhizmusban az etika és a vallás együtt jár. Az embernek erkölcsi tulajdonságokat kell kialakítania és erényeket kell gyakorolnia a mindennapi életben ahhoz, hogy a spirituális fejlődés felé haladjon. Az olyan tulajdonságok, mint az őszinteség, az együttérzés, a nagylelkűség, a türelem és az alázat, csak erőfeszítésekkel és kitartással fejleszthetők. Nagy Guruink élete inspirációt jelent ebben az irányban. A szikh vallás azt tanítja, hogy az emberi élet célja, hogy megtörje a születés és halál körforgását, és egyesüljön Istennel. Ezt a Guru tanításainak követésével, a szent néven (Naam) való meditációval, valamint a szolgálat és a szeretet cselekedeteinek végrehajtásával lehet elérni.

Naam Marg hangsúlyozza az Istenre való emlékezés napi odaadását. Az embernek uralnia kell az öt érzést, nevezetesen Kam (vágy), Krodh (harag), Loabh (kapzsiság), Moh (világi ragaszkodás) és Ahankar (büszkeség) az üdvösség eléréséhez. unió Az olyan rituálék és rutin gyakorlatok, mint a böjt és a zárandoklat, az előjelek és a megszorítások a szikh vallásban elutasítottak. Az emberi élet célja az Istennel való egyesülés, és ez Guru Granth Sahib tanításainak követésével valósul meg. A szikhizmus Bhagti Margot vagy az odaadás útját hangsúlyozza. Felismeri azonban Gian Marg (a tudás útja) és Karam Marg (a cselekvés útja) fontosságát. A legnagyobb hangsúlyt Isten kegyelmének elnyerésének szükségességére helyezi a lelki cél elérése érdekében.

A szikhizmus modern, logikus és gyakorlatias vallás. Úgy véli, hogy a normális családi élet (Grahast) nem akadályozza az üdvösségnek. A cölibátus vagy a világról való lemondás nem szükséges az üdvösség eléréséhez. Lehetséges elszakadva élni világi bajok és kísértések közepette. A bhaktának a világban kell élnie, és mégis a szokásos feszültség és zűrzavar fölött kell tartania a fejét. Biztosan tudós, katona, és Isten szentje.

A szikhizmus kozmopolita és "világi vallás", ezért elutasít minden kaszton, hitvalláson, fajon vagy nemen alapuló megkülönböztetést. Azt hiszi, hogy Isten szemében minden ember egyenlő. A guruk hangsúlyozták a nők egyenjogúságát, és elutasították a női csecsemőgyilkosságot és a Sati (özvegyégetés) gyakorlatot. Aktívan propagálták az özvegyek újraraházasodását, és elutasították a purda rendszert (a fátylat viselő nők). Annak érdekében, hogy az elmét Rá összpontosítsuk, a szent Névről (Naam) kell elmélkednünk, és végre kell hajtunk a szolgálat és a szeretet cselekedeteit. Megtisztelőnek tartják, ha valaki becsületes munkával keresi meg a megélhetését (Kirat Karna), nem pedig koldulással vagy tisztességtelen eszközökkel. Vand Chhakna másokkal való megosztása társadalmi felelősség is. Az egyéntől elvárják, hogy segítsen a rászorulóknak a Daswandh-on keresztül (bevételének 10%-a). Seva, a közösségi szolgálat is a szikhizmus szerves része. Az ingyenes közösségi konyha (langar), amely minden gurdwarában megtalálható, és nyitva áll minden vallású ember számára, ennek a közösségi szolgálatnak az egyik kifejeződése.

A szikh vallás az optimizmust és a reményt hirdeti. Nem fogadja el a pesszimizmus ideológiáját. A guruk úgy gondolták, hogy ennek az életnek célja és célja van. Lehetőséget kínál önmagunk és Isten felismerésére. Ráadásul az ember felelős a saját tetteiért. Nem tarthat fenn mentességet tetteinek következményei alól. Ezért nagyon ébernek kell lennie abban, amit tesz.

A szikh Szentírás, Guru Granth Sahib, az Örök Guru. Ez az egyetlen vallás, amely a Szent Könyvet vallási tanítói státusszal ruházta fel. A szikh vallásban nincs helye élő emberi gurunak (Dehdhari).

A nők szerepe

A szikhizmus alapelvei kimondják, hogy a nőknek ugyanolyan lelkük van, mint a férfiaknak, és egyenlő joguk van szellemiségük ápolására. Vezethetnek vallási gyülekezeteket, részt vehetnek az Akhand Path-on (a Szentírás folyamatos felolvasása), előadhatnak Kirtan-t (gyülekezeti himnuszéneklés), Granthiként (papként) dolgozhatnak. Részt vehetnek minden vallási, kulturális, társadalmi és világi tevékenységben. A szikhizmus volt az első olyan világvallás, amely egyenlőséget biztosított a férfiak és a nők között. Guru Nanak a nemek közötti egyenlőséget hirdette, és az őt követő guruk arra ösztönözték a nőket, hogy teljes mértékben vegyenek részt a szikh istentisztelet és -gyakorlás összes tevékenységében.

A Guru Granth Sahib kijelenti,

„A nőket és a férfiakat mind Isten teremtette. Mindez Isten játéka. Azt mondja Nanak, minden teremtményed jó és szent” -SGGS 304. O

A szikh történelem feljegyezte a nők szerepét, és egyenrangúként ábrázolja őket a férfiakkal szembeni szolgálatban, odaadásban, áldozathozatalban és bátorságban. A nők erkölcsi méltóságának, szolgálatának és önfeláldozásának számos példáját a szikh hagyomány írja le.

A szikhizmus szerint a férfi és a nő ugyanannak az éremnek a két oldala. A kölcsönös kapcsolatok és egymásrautaltság rendszerében, ahol a férfi a nőtől, a nő pedig a férfi magjából születik. A szikhizmus szerint a férfi nem érezheti magát biztonságban és teljesnek az életében nő nélkül, a férfi sikere pedig a vele életét megosztó nő szeretetével és támogatásával függ össze, és fordítva. Guru Nanak azt mondta:

"[ez] egy nő, aki fenntartja a versenyt", és hogy nem szabad "átkozottnak és elítéltnak tekinteni a nőt, [amikor] a nőből vezetők és királyok születnek". SGGS 473. oldal.

Üdvösség: Fontos felvetni, hogy egy vallás képesnek tartja-e a nőket az üdvösség elérésére, Isten megvalósítására itt, vagy a legmagasabb szellemi szférában. A Guru Granth Sahib kijelenti,

„Az Úr minden lényben áthatol, az Úr minden férfi és női formát áthat” (Guru Granth Sahib, 605. o.).

A Guru Granth Sahib fenti kijelentéséből kiderül, hogy Isten fénye egyformán nyugszik mindkét nemnél. Férfiak és nők egyaránt üdvösséget érhetnek el, ha követik Guru tanításait. Sok vallásban a nőt akadályozó tényezőnek tekintik a férfi spiritualitásában, a szikhizmusban azonban nem. A Guru ezt elutasítja. A „Current Thoughts on Sikhism” című könyvében Alice Basarke kijelenti,

„az első Guru a nőt egy szintre állította a férfival... a nő nem akadályozta a férfit, hanem partnere volt Isten szolgálatában és az üdvösség keresésében”.

Házasság: Guru Nanak a grhastha-t – a házigazda életét ajánlotta. A cölibátus és a lemondás helyett a férj és a feleség egyenrangú partnerek voltak, és mindkettőjüknek hűséget kötöttek. A szent versekben a családi boldogságot dédelgetett ideálként mutatják be, a házasság pedig az isteni iránti szeretet kifejezésének futó metaforája. Bhai Gurdas, a korai szikhizmus költője és a szikh doktrína tekintélyes tolmácsolója nagy tisztelettel adózik a nőknek. Azt mondja:

"A nő a kedvenc szülői házában, édesapja és anyja nagyon szereti. A sógorok otthonában ő a család oszlopa, jó szerencséjének biztosítója... Osztozva a lelki bölcsességben A megvilágosodás és a nemes tulajdonságokkal felruházott nő, a férfi másik fele elkíséri őt a felszabadulás ajtajához." (Varan, V.16)

Egyenlő státusz: A férfiak és nők egyenlő státuszának biztosítása érdekében a guruk nem tettek különbséget a nemek között a sangat (szent közösség) és pangat (együtt evés) tevékenységek beavatása, oktatása vagy részvétele terén. Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash szerint Guru Amar Das nem részesítette előnyben a fátyol nők általi használatát. Nőket bízott meg néhány tanítványi közösség felügyeletével, és a sati szokása ellen prédikált. A szikh történelem több nő nevét is feljegyzi, mint például Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur és Maharani Jind Kaur, akik fontos szerepet játszottak koruk eseményeiben.

Oktatás: A szikhizmusban nagyon fontosnak tartják az oktatást. Ez bárki sikerének kulcsa. Ez a személyes fejlődés folyamata, és ez az oka annak, hogy a 3. Guru sok iskolát hozott létre. A Guru Granth Sahib kijelenti,

„Minden isteni tudást és elmélkedést a Gurun keresztül szerezhethünk” (Guru Granth Sahib, 831. o.).

Az oktatás mindenki számára nélkülözhetetlen, és mindenkinek azon kell dolgoznia, hogy a lehető legjobb legyen. A 3. Guru által kiküldött szikh misszionáriusok közül 52 nő volt. Dr. Mohinder Kaur Gill „A szikh nők szerepe és státusza” című művében ezt írja: „Guru Amar Das meg volt győződve arról, hogy egyetlen tanítás sem tud gyökeret verni addig, amíg a nők el nem fogadják őket”.

A ruházatra vonatkozó korlátozások: Amellett, hogy a szikhizmus megköveteli, hogy a nők ne viseljenek fátylat, egyszerű, de nagyon fontos kijelentést tesz az öltözködési kóddal kapcsolatban. Ez minden szikhre vonatkozik, nemtől függetlenül. A Guru Granth Sahib kijelenti,

"Kerüld azokat a ruhákat, amelyekben a tested kényelmetlenül érzi magát, és az elméd tele van gonosz gondolatokkal." SGGS, 16. Oldal

Így a szikhek rájönnek, hogy milyen típusú ruhák töltik meg az elmét gonosz gondolatokkal, és kerülniük kell őket. A szikh nőktől elvárják, hogy Kirpannal (karddal) és másokkal védekezzenek, ez egyedülálló a nők esetében, mert ez az első alkalom a történelemben, amikor a nőktől elvárták, hogy megvédjék magukat, és nem várható el, hogy férfiaktól függjenek a fizikai védelem érdekében.

SGGS idézetek: "A földön és az égen nem látok egy pillanatot sem. Az összes nő és férfi között az Ő Fénye ragyog. " Sggs 223. oldal. Nőből férfi születik; nőben férfi fogantatása; nőnek jegyes és házas. A nő a barátja lesz; a nő révén jönnek a jövő generációi. Amikor a nő meghal, másik nőt keres; a nőhöz kötve

A hozományról: "Uram, add nekem a nevedet nászajándékomnak és hozományomnak." Shri Guru Ram Das ji, 78. oldal, 18. sor SGGS

A Purdah gyakorlatával kapcsolatban: "Maradj, maradj, ó menyé - ne takard el az arcodat fátyollal. Végül ez még a fél kagylót sem hozza. Ne kövess a nyomdokaiba Az egyetlen érdem az, hogy elfátyolozzátok az embereket, hogy néhány napig azt mondják: "Milyen nemes menyasszony jött, csak akkor lesz igaz, ha kihagyod, táncolsz és énekelsz." Isten dicsérete -P 484, SGGS

A nőket, sőt minden lelket erősen ösztönözték a spirituális életre: "Gyere, kedves nővéreim és lelki társaim, ölelj szorosán ölelésedbe. Csatlakozzunk, és meséljünk mindenható Férfj Urunkról." - Guru Nanak , 17. o., SGGS.

"Barátom, minden más viselet tönkreteszi a boldogságot, az a viselet, amely a végtagoknak kívül jelent, és a rosszindulatú gondolkodás betölti az elmét" - SGGS 16.

Legyen vizuális

A turbán a szikhek elválaszthatatlan része, és mindig is az volt. Körülbelül i.sz. 1500 óta és Guru Nanak, a szikhizmus alapítója óta a szikhek turbánt viselnek.

A gyakran "pag"-ra vagy "dastar"-ra rövidített turbán vagy "pagri" ugyanazon szócikk különböző nyelvjárásaiban különböző szavak. Mindezek a szavak arra a ruhára utalnak, amelyet a férfiak és a nők egyaránt viselnek, hogy eltakarják a fejüket. Ez egy fejdísz, amely egy hosszú, sálszerű, a fejre tekert szövetdarabból vagy néha egy belső "kalapból" vagy patkából áll. Hagyományosan Indiában a turbánt csak a társadalomban magas rangú férfiak viselték; alacsony státuszú vagy alacsonyabb kasztba tartozó férfiak nem viselhettek turbánt.

Noha a nyíratlan haj tartását Guru Gobind Singh az öt K vagy öt hittétel egyikeként rendelte el, a szikhizmus 1469-es kezdete óta régóta szoros kapcsolatban áll a szikhizmussal. A szikhizmus az egyetlen vallás a világon, amely turbán viselése minden felnőtt férfi számára kötelező. A nyugati országokban turbánt viselő emberek túlnyomó többsége szikh. A szikh pagdit dastaarnak is nevezik. A „dastar” perzsa szó. Azt jelenti, hogy „Isten keze” az Ő áldását jelenti.

A szikhek híresek sok és jellegzetes turbánjukról. Hagyományosan a turbán a tekintélyt képviseli, és régóta csak a nemesség számára fenntartott tárgy. India mogul uralma alatt csak a muszlimok viselhettek turbánt. Minden nem muszlimnak szigorúan tilos volt ilyen viselése.

Guru Gobind Singh, dacolva ezzel a mogulok jogsértésével, megkérte minden szikhjét, hogy viseljék a turbánt. Ezt kellett viselnie annak a magas erkölcsi normának az elismeréseként, amelyet Khalsa követői számára felállított. Azt akarta, hogy a Khalsa különálló legyen, és eltökélt legyen, „hogyan kitűnjön a világ többi részétől”. Azt akarta, hogy kövessék azt az egyedülálló utat, amelyet a szikh guruk jelöltek ki. Így egy turbános szikh mindig is kitűnt a tömegből, ahogy a Guru szándéka volt; mert azt akarta, hogy „Szent Katonái” ne csak könnyen felismerhetők legyenek, hanem könnyen megtalálhatók is.

Amikor egy szikh férfi vagy nő turbánt vesz fel, a turbán megszűnik csak egy szövetszalag lenni; mert egy és ugyanaz lesz a szikh fejével. A turbánnak, valamint a szikhek által viselt további négy hittételnek óriási spirituális és

időbeli jelentősége van. Míg a turbánviseléshez sokféle szimbolika társul – szuverenitás, elhivatottság, önbecsülés, bátorság és jámborság, de!, a fő oka annak, hogy a szikhek turbánt viselnek, az, hogy megmutassák szeretetüket, engedelmességüket és tiszteletüket a szervezet alapítója iránt. Khalsa Guru Gobind Singh.

A fenti kiemelt szavakat valami mással kell helyettesíteni. Lehetnek „okok”

"A turbán a mi Gurunk ajándéka nekünk. Így koronázzuk meg magunkat szingheknek és kauroknak, akik a saját magasabb tudatunk iránti elkötelezettség trónján ülnek. Férfiak és nők számára egyaránt ez a projektív identitás közvetíti a királyságot, a kecsességet és az egyediséget. Ez egy jelzés másoknak, hogy az Infinity képében élünk, és mindent kiszolgálunk. A turbán nem képvisel semmit, csak a teljes elkötelezettséget a hatmilliárd ember közül ez a legkiemelkedőbb cselekedet."

Az alázatosság kulcsa az utazásodban

Az alázat a szikhizmus egyik fontos aspektusa. Eszerint a szikheknek alázatosan meg kell hajolniuk Isten előtt. Az alázat vagy a nimrata pandzsábiul szorosan összefüggő szavak. A nimrata olyan erény, amelyet Gurbaniban erőteljesen hirdetnek. Ennek a pandzsábi szónak a fordítása "alázat", "jóindulat" vagy "alázatosság". Valaki, akinek nem tereli el a figyelmét az a gondolat, hogy ő jobb vagy fontosabb valakinél.

Problémás terület – nem egy helyes mondat fent

Ez minden ember számára fontos tulajdonság, amelyet ápolni kell, és ez a szikh gondolkodásának elengedhetetlen része, és ennek a tulajdonságnak mindenkor kísérnie kell a szikhet. A szikh arzenál másik négy tulajdonsága:

Igazság (szombat), elégedettség (Santokh), együttérzés (Daya) és szeretet (Pyaar).

Ez az öt tulajdonság elengedhetetlen egy szikh számára, és kötelessége meditálni és elmondani a Gurbanit, hogy meghonosítsa ezeket az erényeket, és személyiségük részévé tegye őket.

Amit Gurbani mond nekünk:

"Az alázat gyümölcse az intuitív béke és élvezet. Az alázattal továbbra is Istenről, a kiválóság kincséről elmélkednek. Az Isten-tudatos lény alázattal van átítatva. Akinek szíve irgalmasan meg van áldva maradandó alázattal. A szikhizmus az alázatot koldulásnak tekinti tál az isten előtt"

Guru Nanak, a szikhizmus első guru:

"Ha szeretettel és alázattal hallgatsz és hiszel az elmédben, tisztítsd meg magad a Névvel, a mélyen belül lévő szent szentélyben." - SGGS 4. oldal.

"Tedd a megelégedettséget a fülbevalóddal, az alázattal a koldustálat, a meditációt pedig a hamuval, amit a testedre kensz." - SGGS 6. oldal.

"Az alázat birodalmában az Ige a szépség. Ott a páratlan szépség formáit alakítják ki." SGGS 8. oldal.

"A szerénység, az alázat és az intuitív megértés az anyósom és az apósom" - SGGS 152. oldal.

Utazás a spiritualitás felé

Guru Granth Sahib egy örökké élő guru, szikh guruk, hindu és muszlim szentek költői kompozíciója. Az összeállítás Isten ajándéka rajtuk keresztül az egész emberiség számára. A Guru Granth Sahib víziója egy olyan társadalomról szól, amely az isteni igazságosságon alapul, mindenféle elnyomás nélkül. Míg a Granth elismeri és tiszteletben tartja a hinduizmus és az iszlám szentírásait, ez nem jelenti azt, hogy erkölcsi megbékélést kellene folytatni e vallások egyikével sem. A Guru Granth Sahib-ban a nőket nagy tiszteletben tartják, és ugyanolyan szerepet töltenek be, mint a férfiak. A nőknek ugyanolyan lelkük van, mint a férfiaknak, és így egyenlő joguk van arra, hogy szellemiségüket ápolják, egyenlő eséllyel a felszabadulás elérésére. A nők részt vehetnek minden vallási, kulturális, társadalmi és világi tevékenységben, beleértve a vezető vallási gyülekezeteket is.

A szikhizmus az egyenlőséget, a társadalmi igazságosságot, az emberiség szolgálatát és a más vallásokkal szembeni toleranciát hirdeti. A szikhizmus alapvető üzenete a spirituális odaadás és Isten mindenkori tisztelete, miközben a mindennapi életben az együttérzés, az őszinteség, az alázat és a nagylelkűség eszméit gyakorolja. A szikh vallás három alaptétele a meditáció és az Istenre való emlékezés, a becsületes életért való munka és a másokkal való megosztás.

Gratulálok, hogy erőfeszítéseket tettél, hogy elindulj ezen a lelki utazáson a lélekért. A fordítás soha nem lehet közel az eredetihez, különösen akkor, ha a teljes Guru Granth Sahib költészetben van, és a metaforák használata rendkívül megnehezíti a feladatot. Az isteni üzenetben a hindu és muszlim mitológiai történetek gyakran szerepelnek Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma stb. A hangsúly azon a tényen van, hogy Isten egy, és a vele való egyesülés az emberi élet célja.

Ezt a munkát több önkéntes végezte éveken keresztül, hogy eljusson hozzád az isteni üzenet a te nyelveden. Ha bármilyen kérdése van, kérjük, írjon e-mailt a walnut@gmail.com címre, és szívesen csatlakoznánk ezen az úton.